

Kotavaxak dem suterot

Ivan Cmelyov

**DIVEIKAF
FORTEY**

Berpotam (1922)

Kotava, tela tamefa golerava

KOTAVAXAK DEM SUTEROT

Ivan Cmelyov

DIVEIKAF

FORTEY

Rossiavaf berpotam (1922)

Kalkotavaks : **Mixail Kostov** (2008)

I. Cmelyov : rossiavaf suterotik (1873-1950)

I

Ivan surasayakik, ton ast remruyun gan vilt, gan germanik koe Avgustovo aalxo bak muvugal zo gralomeyer. Germanik dem blakeraf paurayeem is item drume taka va in djuflamayar voxe ardeotayar nume kaiklaniyir ; ar forendason van Ivan xowayar aze va ulira ziliyir...

Azen, Ivan mea setikeyer.

Ba siel koe suxepe vamaie jontik artan toz gribindeyer. Viele inaf klaim kevu ast zo soltiolteyer, pune kranavera va takra artstir, suxe griawir. Banedje, dum klokesson, Ivan tice lima dem nak moe kevba ke jiomaafa tourka (sumifa setikera ke rumeugal !) stibuskayar ise Daca berya kan temasa puda va in rozayar : Vanya !...

Ilion Ivan va bata stibuskara is saadasa puda ke Daca setikeyer.

Koe ropexe Ivan va krura va bor isu vaniksantura raveyer, az va patara kal deceme is favejera va ava. Ba imwugal kan impadimak ko widavama zo divtunseyer. Banlize pu germanaf tawadayik kobatson zo bulkayar.

Darekeon bak rielcek ke bareaksat.

Nomtakiraf is brigaf gralomenik ton lebafa taka valeve yona lebafa frumba moe viga zo vanconyad, azen etes germanik iegar :

— *Achtung ! Ein, zwei, drei...*

Va otuk kan afolt kev ast ke kottan kosuter. Ontinaf Ivan ronvakrileon tigis va alube otuk kazawar.

— *Fünf!*

Konak tipokeyen is femlakiraf tawadayik artlanid, i godjik dem gamiaf azilkiraf perfejuleem is ustapa. Sinafo plo alitasid. Kot va lipi dagid. Etesik itenjaf va eluxaxa lorason belir ; tawadayik va plo bupkud.

— *Ja... Ja wohl... so...*

Koe frumba razama itupon ied. Bam tawadayik tegulawed, toz avlemodad, toz ijegad :

— *Mein! Vierzehn!*

Ivan su kagruper : « al zo xuyavat ». Korik dem gom kum libakolxa, godjapaf is nokazanaf dum Mixail burmotasik ke Skvortsovka, vanon abdulani. Dum felisik va Ivan kodisuker, va gelt kev alube otuk aykar, aze dum pu okol iegar :

— *Fünf, vorwärts!*

Ivan me gildar, al vulkur. Bam mil germanik va in benu bergok impar. Batviele Ivan gildar. Sin mallanid, bantel kadime battan.

Germanik dum bruweik viklason lanir ; Ivan tis dum trawik ton kerajaf is soakiraf kapray is modisukes va mantafe ge. Kotcoba ke battan va in idar : nyedawesi bopi ke inafe vage dem jebes tialt bene anamba, is rodafa peya dem kilbo, is gampeyen gom, is ruse alitasise. Sin va sayakikafa lospa avlasa

mamon gu truga kakeved. Ivan va intafa rumala setiker nume toz tir trakus. Metan va in rinder : kottan grupecker da bat viuujaf vortik dem lukoptaf iteem is ontinaltopo tir Ivan rossiaf daginik. Jontikar tid. Ant guazikya dem eyelt dem werd is do okol arte iskula, va in modisuker ise kutczekar. Kagrupeson da gan guazya zo temar, Ivan va gadya setiker.

Koe yorida, poke vopelkiraf sinkawird, ksewafa liwa dupluyuna gu ebelte ok blafote recelon tigid. Kotcoba tir parvuafa dum dene okolxe ke Procin ; mek baploik tir vulkuyun. Jamik va ogoleem kan nujna kabelcar. Ivan toz kiper : okolxo tir volrosengeno.

Germanik va roda dimiksantur, va Ivan rundanyatas sugdadar. Kare sorera ke blakeralukoptafa okolya dem giyayana yinaxada mallakid. Vawa azentafa dum tilmu gritanamewer.

Kotlize taya az taya istayanafa gu azilaf fem, is kelor dem keneon luca, is monama dem zieltafa ok mikiyafa kepaita, is ralpakorafa sizunta ke durni, is giyafa dakela ke cielka. Uja dum tawoldafa va intafa gamda van kelt flexad. Starkakirafa eda zo gamdad lize daavafa yikya dem kerat tcoreem iegad :

— *Morgen ! Morgen, Herr Braun !*

Metiolteson va ruse, germanik kalidar :

— *Morgen... Fraülein Teresa !*

Tiguafa is raltadukafa, Teresa vanlanir, ton kipes art. Va faltaf gom diskir, ton fonta licana gan batakafa anamba, is dem plastuba bene ulimey.

Ivan nyaseson vangaver : va mana nuyukikya ! Ageltatson kase azilk wan tickir, ina va intaf blakeraf okol azavzar aze va Ivan itumar. Braun va koncoba kalidar, gexata ke yikya tuafiawer.

— Man trukik, ~ Ivan trakur, ~ va jin balged !

Ivan me gruper : itupuca ke Braun gan direfa dimlapira ke Heinrich nazbeikye mal francaf redjel zo nekir ; to bantel va okol ke Teresa grupazilkatar !

Drume kuksama dem pinobaf lavarn is batakarsafo dirbeko, germanik va okol azavzar. Libakol lingeyen gu falte dem oytok wale talgeem is skaelafa ekota va yorida tazed.

Germanik lorason suker, pu Ivan itanedir.

— Va int rogrisiputesit, ~ dulzavar, ~ bonol is korik.

Metan koe bonta tigur, antafa tilikya granafa is kerelesa va kotafa bexa, va ezba dem ato mal bata badona kal bana dear.

« In va ekot ape fu ulir, pu jin fu firvir, » Ivan trakur. Voxen germanik va kabaya anton estur, i va tec krod, aze va tanoya ekota anton ulir. Va paktakimi pu Ivan zilir.

Ivan djugalulir. Va tanoy dilgavaf *rubl* talolk lickon sus koe olaxak mali mallanira va Skvortsovka digir. Daga berya ba donera al zilir, kalison :

— Va tanoy *rubl* talolk anton digí, Vanya, wetce falak naril !!

Va bat baerdaf talolk, Ivan dace koe Warszawa al exomecker lize bak toloy mielcek surasayakik koe zazda al kapud ise jontikeke al tugrijawed. Pu germanaf alestaf ksidasik (intaf giwasik) va ruseak trasiyin moe redjel lodam bat talolk yaleyey. Pomasikya koe ropexe va mil talolk wipiteyer ; in vewayar, va balumayani zveri firviyir, i va epuks ke int.

— Voxen luxe bat talolk, me rotaskí, in tir baerdaf !

Re Ivan va ekot djumulirsir. Kalir :

— Jin djumé ulí... *trinken* !

Wetce dulzera, Braun va buak ziliyin gan nugenjik divucomar, i va rossiavaf ravlemakam, aze rusagon arder :

— Dok dir rinaf yolt ? Ifan ! *So-o... ja, ja...*

Aneyar aze ware belir :

— Rossiik... fungaf ogol ! *So-o... Ach ? Nein ?*

Inafa disukera va brigafa disukera ke Ivan zavzas vurkaf djaston gamdar. In ware belir : « ekot, kabay ». Diveikaf ravlem va in puvéd, tid buskaf. Kipeson tolkalir, nedison va blafotaf talgapeem ise va prantafa nuba ke Ivan uzear.

Ivan va in gu kuntestusik askiper, va ekota dendadar abdida germanik vanon vanstar. Bam Ivan va intaf talolk divucomar, mo tilmu noliesir ~ man ringaf mam ~ aze pu germanik dear.

— Disukel !!

Pwertikya va bexa kakulanir, kalizison va bergarsa, dem ato

koe nuba, aze va talolk krafiar aze repaler. Germanik va aldo uldiner, aze va mardaf filav kabdunedir aze va gubef *mark* talolk pu Ivan nedir. Ivan putcer, va *rubl* talolk ko olaxak dimplekur aze lacon kalir :

— Viele ko Rossia dimlapití, koe taneafa recela kan bat talolk va begany lusteté. Dene win vol djudoniá. Cinafa *rubl* erba sotir tanafa.

Germanik me gildad.

Sin poka kuksa gan toloya lima zo kazokeved lize moe kota tanoy germanik is tanoy rossiaf sayakik stan ta kobara al rundanyad. Tan bantan pu Ivan iegar :

— Man trukik, fu jupad da ekepetev !

Lima abdulakir. Gire disukera ke Ivan va loiteckeyen patectoy skeleyan dum vefasiki kakever. Kle toklize tawaday tigrir ? Kotlize ksevafa mikiya is dakafa istayaxa, ~ in liter da koe pilkot ke Skvortsov jiomaik poka Tula tigrir. Yantafu fixu koe matelama afigad, tridenaf norisk moe trapova al zo rad... Roxanadason va ruse germanik erur :

— *Gut ? So-o !...*

— Sí ! ~ Ivan fredindon dulzer. ~ Dene cin, batcoba sotir loon parvuafa.

Tere germanik va alixa gozana mali gazda putcegar, va moak ke intaf dilgavaf olaxak dendar : « To gruuca va kota batcoba al redur. »

Sin ko widega dere artlakid, valevolakison va kotarnaf tuvel dem moeon tridenaf norisk gilingas bak jora. Germanik kalir :

— Grünewald !

Ivan gildar da yolt ke monaxo sotir bat.

II

— Ifan sayagik !! ~ Germanik va in divmodesir, tanileson va glesta kan stalce. ~ *Bum, bum !* kobatason !

Isen koe lukoptafa mona Ivan va woyek ke felisik mamles va alube bartiv kotviele gilder.

Va suxe gidivlanir, gilitapragar edje awalt awimir kadimu bria lize brigafa divexofa uja gemafa dum veel ranyer. Talgakoraf krafol ke lavarn ixam banged. Germanik somecues, ton kavlepeyen ewazalt ke awem, is ton raltadukafa usukenjuca afigasa lev awalt, va sinka kuftosayana kan foalk tori jaftol koe badona giferedjar. Bareafe nazbeikye, Moritz, zimaf is tiguaf dum vrandega, ta narera va yona rielafa fela tori Grünewald moe tolkrafol kal Werbin gimallapir. Arti toloy bartiv dimlapir, ixam wason va abica erba.

— Arse Oretlik va sin onkar ! ~ Ivan puskacegar, kligason leve keli. ~ Bexe lava zo inkeyer. Vode laní !!

Va int loiter. Guazikya oltavafa gu vorpa va buloleem ixam adaer, ilsulason va vura peyason. Va Ivan metenutces xuvar.

— Ifan sayagik !! ~ bresitolieson iegar. ~ *Kuh! Kuh!*
Wasser!

— *Augenblick*, guazalmakirikaj ! ~ Ivan dulzavar. Rinaf
jaftol me fu awalked !

Germanik va tevoya jaftolya loviele zavzagisa koe jaftolxe digir. Mana atedafa patecta ! Batlize awalt logaveon nudur, razamey mali vanawalt zo gilded. Impadimak dun pridud, pokolapison iegason : « Vol zikal !! » Volto dum kene sarva vane Tula : tanoy ok toloy gipridud, azen moe witoka rokenibet. Ison manyon korik ! Moi sielestura, bro diwedanik soroyned !

Tilda ikanazbeikya, i yik dis va sivakafo alto is raltadukaf tcoreem is iteem ke namulolya, ton kavlepeyena gratca koe kusk pridur. Tokdume bata germanya va trinkkoraf nimat sodid ? Va jaftol sumion al vrodmmimar aze va jaftoloc ko istayaxo re nyur, firvison va mouk pwertaf dum muktu pu pintik dem iteem drume taka. Lischen, i toleik, dem tronk keve ge, va foblaks kan lima kal vrodiaxe star. Taneik, Kathrinchen, va rezold is coluba ixam al divzaetawar, va badonacek dem jagile tori dolexo ke Werbin al yestar. Ba siel, erba koe ucom ke germanik gimamar. Mane sane !

Tore Ivan vonageson bliyir ! Va jontikcoba gosetiker. Germanik va anton pilkotam sedmeon digir, i va anyustoy decemiray (mon bar-sanoy *morgen* welmalumolk) vox sowarzes liote dam decemoy. Granjaxo is ricxo is urtxo is olyubxo tid ; reza dere zo midur (sotre toloya warolara bak idulugal !), is ware arcoba grupena gan ant lorik.

Ivan zo nuler, artfenkuson lanir ! Germanik va inafa epita

dendar, va int malimpason, aze kalidar :

— *Kultur !*

Ivan balger :

— Gazdagazdon, royneç, bettan somepuvegur. Maninde oretlik koe kusto soblokawed.

— *Dummkopf... Kultur !*

— *Kultur !* Batcoba sokarger !

Mil germanik me gildar : « sokarger ? » Man trawik ko kawoda co zo gostakser... co yotcaekar.

Germanikya va balemoya jaftolya is aluboy okol (dis va lukoptafa uka milafa gu tela ke tilik dem blakerafa kretsa) varter. San-anyustoy buloloc koe jaftolxe poke bwirdxo atrid : tori sin is jaftolxa, blet kotraf dem ekotilupa drume sid vikizar.

— Va tokcoba bata kotcoba mu rin zanudar ? ~ Ivan krander. ~ To winafa warkuca tir. Goldeon al kogejac, va are sane djugrinuyac. Ba rinafa awalkera, vol divburetel ! Neken metan va dili ugalar.

Germanik mibuer, inafa usukenjuca tuckerawer, kan wevdafa puda kalir :

— Til eskodapik !

Ivan va int me tukiewar, va rieta linver :

— Xabe : kulik va tildera somegruper. Dene cin Skvortsov

jiomaik va decemoya mona koe jontika widava digiyir, turkon gan stona al zo telomtar !

— Frazdagagirik ! *Kultur ! So-o !*

Germanik va loa decemoya wilya is milkava dem gonol is bar-sanoy namulol digir, is dere ar decemoy namulol konlize koe meftava dene vuwik ke Teresa. Bar-decemoy libol koe fuk soked : germanik va kotak me lajupstud kiren libol dum nefta va sint sojonkad. To Lischen va sin giroper isen Moritz zimik giforteyasir. Dun askir, gazdasielon gozason va ralk koe rostelaxo is bwirdxo. Ba tena ke afizcek, va tolkrafol gire rundanyar, koe wida iegar :

— *Nachrichten ! Nachrichten !*

Dace Ludwig, i alubdik, va koncoba giladaer : va bruxa koe kusk tredur. Ivan destar : arti tanoya tanda pinik vaon liote dam epuson va takak al kayestar. Dace germanik va kotcoba miv kopomar, ton lebafa taka do inafe stalce moe trelaf nimateem dun krafur ise va kobara walmuner. Va imkiraf nubok dem blakerafa kretsa pu Ivan nedir, lev pez ploter :

— *Arbeit ! Kraft ! Kot tif gruf !*

— Tire... Germanik va jidol al gestar, nuve. Viele va win al kalalietev, pune va askale dodetec.

— *Oh ! unser Kaiser über alles !*

Bak joraviel germanik va ekotzazda ginobar, i va kakevexo ke tawadayik kalulis va ekot is vikizas is belis va fela. Ranyes poke nuku, Ivan va sin eviegas va « *Hoch ! Hoch !* » is dendas

va azeba kan runza gilder. Gruper da germanik va warzafa cenera batinde kotgruped isen nilt direvielon ziketed. Buper, trakur : « Va varafa tamava fu gruided ! Va sinafa krumtuca gobaliet !! » , az anamdisukeson : « Mekase, kiren va foalk dadid ! »

Kota foalkinda tir : basvaynasiko is baplakuftosasiko is dolistesiko, kon foalk ta kotcoba ! Disuk gan lima is ziita, gan okol dis va kurdap, gan jaftolya listafa lion dam telyona ke Skvortsov jjiomaik zo jekur. Ivan toz aunder :

— Ax ! Ede sinafa krumtuca co zo robalier, pune va kotcoba co bakoné nume va int co di exoné !

Al folaelmejer. Volgue, xarion zo gisinkar. Dace sielon kottel va umta gilestur, joravielon germanikya va eipayana bulolxa gizanolor. Ivan koe kusk gubeon estur edje germanik koe mona askid. Lischen, tiguaf is kotcakolemes, va inafu estu givanburer, zveriieson : « *drastui !* » Aze nubabotceson yater. Saur, vektason va inafa Daca berya dere rabetafa. In va zveri koe moavukafa riba muon balumar, ta levrumkara ben pij.

Aksataksaton Ivan tugiltawer. Re germanava tir yastafa. Toz germanavuckur. Krander, pu germanya kalir :

— Tilda weltikya tir ikanazbeik, va *kobila* rossiavon kaliv !

Azen ina dirnuson tolkalir.

— Kottan espur da tí listaf, ~ Tilda pu Ivan aroon kalir. ~ Tokinde kan rinafa ava co kalí ?

Ivan, getines, skeuson levdisuker, agdason va inaf jivot isu

jaday. Va ewa tiyar, i va ewa tuckerawesa va dace int az oklon tolkalina gan Tilda. Va yoromaca ik panca batinde dun raver, deaseson va Ivan.

In va ceptakiraf perfejulapeem is femla is faltafa magda urlicker, i vage solnarine gan miv Herr Braun dene Verein. Lanviele, ba joraviel, kazawayason va intaf kubarak, Ivan va germanaf aboz kavager aze ko wida rusetuson mallanir. Male matelama germanikya va in pegon levdised. Latkafa is froxafa Teresa jontikviele kakeveyena va in takumar. Ivan ton sayakafa kiavara kalir :

— *Guten Tag, mein Fraülein !*

Teresa kon dulzer aze van faltafa monama koe centaxo rwoder.

Batvielu Ivan koe Grünewald kottaneavielon gigozar ; fuglatason va naga al luster beka Braun va bata mefavlafa ixalara volvanovar. Va kloklana monama dun mafelar : kotviele va Teresa glabafa is vookesa koe matela kozwir. Lanison azdagar.

Bak safta, Teresa va Kathrinchen giworar, sielon viele kottel mal taya dimlanir. Pok baplaxe va int nedir, lize Ivan va vraz basvajar. Kabdue ina va intafo po monedir, narison va belcon toloy eyelt mo ge. Itupon iegar :

— *Noch, Herr Braun, aufladen !*

Levmadason azdagar. Germanik va bate nizde wadzese va po destar. Kurenik do Tilda dure kipesa tinter, Ivan grupecker dume : Tilda kalir da in tir pof lion dam inaf Fritz. Ivan koe

lukast kiper : konakviele al katcalar da, talgason va kutc keraf dum ranete, Teresa va in levdisuker. Lansielon koe jaftolxe dace vangaver, dumede va koncoba co ker. Ivan me koebler : ina tir glabarsafa beka saftaf viel tir, diskisa va raltadukaf ulimey is talgukayafo bergo is trelafa gratca nedisa va koeltap. Kaikion jontikviele, setikeson va ban sielcek is lebaf meem, Ivan va int gu zersulik askiper.

Vanion Fritz levfayik ta tildera pok kurenikya artlapir, i delaf godjik dem lujorafa taka is isolaf iteem, tunadayan gan awalt ke Franca. Monik zo tukontiad, gumka koe matela zo turunkad, guazafa ifapolya tuke daava zo atar.

Isen Tilda ilgaelesa, ayewasa koe keraf ulimey dem cumbaks, diskisa va trelafa gratca, pu Ivan rossiavon daavon iegar :

— Okolye su artlanir !

Ivan puon al kotaver da kurenikye batinde zo soyoltar. Ina ton kipes iteem vajger da in di lanir aze va tirac dem pokiraf *porto* vor is mirbayano rizo luster. Ivan kalir :

— Loon dam rizo bawesil !

Aze gire trakul : « Zersulik !»

III

Mali tolda Ivan mu germanik kobar. Al rungruper, va diveikafa ava re ur, felisik bene intafa azega dace al dosted.

Nemon guazya dun erur :

— Kas va nubeem al tcatel, Ivan ?

Nume rinder.

Ivan germanavon dankagar, gruvogadar, va uja ginobar, ko widava dace ant gilansir. Korik ke Grünewald icdeon re kalid :

— Ivan rossiik jontikdroe vodar. Vanpistir germanikack.

Herr Braun va in dace dile pirdadar. Ivan va keldegikeba is norkikeba grupecker, va kufta grunubanyar. Germanik arti toleafa tanda kalir :

— Teni geja, den int me dimlapil !!

— En dimlapití, ~ Ivan kalir. ~ Tirsí rolde vo.

Konviele va ricasmak denu int kazawar. Daca al sutedar : « Rotapon blidav ise va kotcoba graciv, abegafé berye... » Ivan va sma twar, kicer, gin askir. Van bor xowar, va dakelek kimbas va jontikcoba gelavar. Resielon lasukomoder. Diregazdon pu germanik kalir :

— To cinaf beg, Herr Braun !

Germanik va sma fegalar, roxanar, krupter da ina tir luvakafa :

— Gu xiskenja vode goavet !! ~ dakter.

— Dene int, gu eip goavev, ~ Ivan wareskuson bazer.

Saftacekon Ivan pester rotaf, va bat blayakam trakur :

« Rotapon blidav... » Va gadya unt wir : guazya koe letafa taya fentugalon lanir, nutrasison va in ; voxen int, Vanya, kosidayan koe nolda, me zo rogilder. Divmoder : germanik ta kobara taniler. Revielon vitoda ke Ivan gan baplakuftosasiko zo soltiolter. Moi lag, debanyes do felisik moe zerd poke suxe kalir :

— Mu rin ixam kulaf, Herr Braun, kobá. Volsen jinafa guazafa gadya, arbe jin, vanxonuker...

— Mu cinafa Germana kobal, Ivan. Til daginik.

— Batcoba tir memalyafa. Batcoba va levetiruca kimbar. Isen va winafa araya pulvil, Herr Braun ! Ae daneks tir da va korik savel. Va jin kubon gu anton toloy *rubl* talolk dodel !...

Braun kalir da in me maninde gopulvir, nume edeme pu rictuma co di dakter larde mwa sodiner, numen Ivan ko kawoda di zo rostakser.

— Bettan blison somedimpir !

— Grupecké, ~ Ivan kalir. ~ Sedme win, to araya tir !

Braun mibuer, gu « vraztakakirik » askiper. Erur :

— Koe toka fela va batcoba al belil ?

— Batcoba tir belinafa koe jin, koe vraz !

Batugale va Teresa lofereon kakever, ton ant sin, numen ginelad.

Lanviele, bak muvugal, koe bwirdxo, Ivan va inafa nyonda

gu bwirde kopler, i gu bwirde eruyune ta praytara va Frau Winde gadikya. Va fentapaf gelteem ke Teresa durimon kutcar aze va bwirde mbi zilir. Ina kipeson kalir :

— Va ine kotviele beneon burel !! Falakiron.

— Va rinaf usuk setiketé. In tir moavukaf dum bwird. Zo warjesí...

— Toklizu va manyon ravlem al belil, Johann ? Kire til rossiaf.

— Va ravlem tori kota coba dadiv !

Van inafa latkafa taka djuxowar voxen ina yater. Va bwirde ko olaxak plekur aze ae meobrason vikizeter.

Lanviele, ba tena ke balemeaksat, Ivan va ina moe vawa van widava kazokever. Kelt tir faltaf, plastuba ixam imwed. Fortey va ozde taniler, wulpa dankad dum poke Tula. Cirdata toz kofigad. Ivan, katcalason va brixax dem raltadukafa plastuba drume vawa, va lukoptaf okol azavzar. Teresa va tel inaf tolukaf azavzar. In va imwa yestar aze mekalison zilir. Teresa takumar, kalir :

— Al vukil enide va plastuba mu jin di yestal ! Me, me til tan Ivan rossiaf govitik, en til ke cin, Johann. Vanpitol germanikack.

Santason va tolukaf okol, Ivan kalir :

— In furover... Kas va wulpa dankasa gildel ? Dene cin dere tid... re cadimack tir.

Ina van kelt itamadar : volgue, wulpa me zo wid.

— Dene rin, Johann, kas natconga krulded ?

— Liote dam djumet. Natconga ke Oryol lokiewon sodankar, ~ in rossiavon kalir, vulkuson da ina me gildar.

— Dene cin zavzagitil, Johann !! Jinafe gadikye va rin balte kozdatar.

— Kottan va jin ta kobara kozdatar ! ~ Ivan kalir, levmadason bene krafol va starkeda dem Teresa. Me vudel, me lubetel. Voxen va tokcoba batlize askití ? Dim vo, kureté... va exoma tadleté. Re al ravepé. Va Herr Braun ta jinafa grupera al dodé. Miv tití kon Herr Braun !

— Maneke til atedaf ! ~ Teresa diviegar, dendason va inafa nuba kan plastuba. ~ Kas dene cin pestetel rotaf ? Kaiki geja, titil nuyaf. Bam va rinaf djumeks rowatal. Til pof, jontikote rodewal !

Ivan djukipegar. Va danka va germanik djukures num lustes va wird pu aguntanya kareizur. Teresa daavon kipegar, raltadukapafa.

— Kle, ika wird sokurev !

— Kle, tokcoba ? Dene cin listafa yikya krulded... ke yasanya... Opelon va koncoba godigit. Kas va dirot koe Rossia dadil ?

— Miv tí dirot ! Herr Braun arinton al kalir ! Bantel grupecker ! Dene cin a dirot zo kureté !

— Ox, ape... ~ Teresa repaler, ~ voxen erbiskon blira sotir wavdafa. Va blira grupensel, Johann. Dene cin kot bemik sogruper.

Ivan gruper da va Teresa puver. Waldon ina tir luntafa nek ekemafa, voldum Tilda plinon re nobanyana. Kan Tilda gruper da Braun is Winde (gadikye ke Teresa) jontikedje al gorad da Heinrich nastolik re tigis moe francaf redjel va Teresa moi geja kureter. Numen ronjon kalir :

— Va jin puvel... voxen va Heinrich kuretel, va debala grupecké.

Fortey kal inafa gexata ticnir, ina itomar. Under aze prejar :

— Voxen ede in co xonuker ?

Moritz zimik va sin mazuker : kan tolkrafol kazokever. Teresa va okol ustar. Ivan dimlanir. Keldacekon dun trakur : « En bata germanya sotid abigafa : numeaskison, va granaca sominjad !»

Voxen Teresa dem faltaf iteem ton imwugalafa ieuuca jekupur. Inafa latkafa taka is gexatanya va in droled. Meka artelya nuxafa koe wida tir.

Ina tir krenugapafa, oltavafa gu nazbeikyeem ke Skvortsov jiomaik.

Lansielon va ina koe bwirdxo kadime baplace onser. Terektatson va vilbol koe riba demiyina bene viza gan Braun, ina al lanir. Ivan va nuba narir aze acakomon :

— Terektal !! Kas ko jinafo vo dositatal ? Va sint kuretet...

Va ina kevlicar. Vilbol vamoeon azdamar. Ina kev Ivan va int licar aze tintemer :

— Revielon Heinrich va twa al stakser... Ta tildera dimlapir...

— Kle me al zo atar ?... Ivan toz kalir, skeuson konarison ben epiteem, voxen ina va int grifuner aze kovudanon yater.

Ivan ant koe bwirdxo zavzagir lize siel ko vizaalxo toz dur. In va vilbol is runafis bitej nyaser. Pu zveri disukesi is bam dulzesi azdagar...

Viele divu bwirdxo dimlanir, Tilda levgon iegar :

— Ivan, va eyelt godeswal !!

Ivan ko ixam orikafe baplace radimlanir. Ina va in levgon moebidur, ben epita dapnarir, skotcepeson :

— Rotapsan oretlik ! Niaik ! Re va kotcoba grupé...

Ivan konarir, ko inafa oblaka kalir :

— Ta galera ke rinaf Fritz, ulit !! Rotir in fure zo atatar ?

Ina gu inafa dablura va int solimpar, dum dagik.

— Pfux ! Batinde vol djugapulvil !! Akoydafa !

— Dere rin sumpal, karvolya... ~ Ivan dabluson tinter. ~ Gue, me ganjedal... me... ax !! Winya germanik... sodined da kotcoba kare int dilizer... Kle va vilbol terektal !!...

Ina zavzagir, valeafa. Va rusagafa lanira kadime baplace terektar nume mallanir ; to Braun espedason vanlanir enide va vilbol bak miel di dimkomonar.

IV

Alubeaksat artfir, bareaf alubeaksat ke germanafa gralomenuca. Fritz is Heinrich ta tildera ixam al dimlapid. Braun va bulol kotviele atar. Kottel bak toloya safta bam estursur ise va jontikote va ekot ulir.

Batviele toloye nazbeikye belcon artlapid, tori safta. Buloloc is toloy goyol zo wetad, kore felisikya batcer. Heinrich al zo abdufir, numen Braun va aguntara gu Teresa al djukufiptar. Ostik geja nutir poki tena. Wida dun zo ingar, warzafa cenera zo kotgruped.

Vuwik ta aguntara artlakid : mal Grünewald, mal Werbin is Ontinagola. Ayikye tid gamiafe, ayikya vafa, jontika godjafa ok tiguafa yikya dem aftaf gem is piakofo bergo. Heinrich, djukunedipis va levrikulikafa mepta, dem warzaf tantazukot isu abalt pridur. Moe starkeda lorasa dum azilot, veygadikye ke Teresa iluon artlakir, i guazik usukiskaf dum ato dem kusafa kaftanta dem azilaf tialtap. Va grujdafa peroda is bata kaf deaxol wetce yal vanburer.

Aguntara dene Winde lorapason zo fiptar, porma ta kaluca ke diref kurenikeem jontikote zo ariser. Male baplace Ivan va iyepta ke bata « kaluca » terektar. Trakur : « Ede va rinafa gexata co rotempá, ax mana falakiraca ! » Niga is aunda

tolgenid. Va fuk titlanir, va ixatca kan demi fenkur, va beretraf ekot vas baroy inoc levimpar, nume tuwiyawer. Va nuda ko kusk ke Teresa remlanir, malterektar. Porma wan zo ariser. In den Braun dimlanir, va fuk gin titlanir, va int tuitapar. Kali tena ke arisera batinde lanir aze dimlanir. Va betcoba mea setiker.

Mali riel, valeve ruja, Moritz zimik is pomasik ke selaxonya dingeltud. Braun va bisara va gejavertot al erur. Larde sumesuteks va warzafa cenera dakter, pune rictara zo finer.

Ganenikeem va varaf wafibol is balemoy goyol is mon tolsanoy libol sopron estud. Ekot vas balem-sanoy inoc is *schnaps* lavajeb vas balemoy tirac zo fixad. Kottan griaeler ise tir daavaf. Delt va gindik gu gama ke persa is pailta zo anamaykar ; kota volnafa tota gu belxasira is kotrafa Rossia kal Sibera gu koilkara zo dratced... Guazaf veygadik ke Teresa ijegar :

— Va idulafa myotxa maldiné... va rossiafa rupolxa !

Heinrich va lioza is gom kum bresitolxa pu in abdiplekur, is va lesa ke Lyon pu jotafa Teresa.

Stutera koe nilafa matela dilizer lize abditcafa arikea imwed. Fritz wafibol do Tilda dem gairtafe blucte walzeriur, i dem moavukaf gem dem raltadukafa kakefa weboka ; isen Heinrich faesik do Teresa, i do gombalikya. Meke yikye tigr, ant Klupf tcoker, i grijaf sayakik nubokas va azega is minjas va dratcera :

— Va kerafa centexa div francik traspusití... va beretraf *whisky* vor div englik... Va Europa kalaliet !!

Klupf zo balger : « Arse, min germanik sotit taneaf koe

Europa ! Kottan grupecker !»

Klup izakotik vol djukugruper, ijegar :

— *Deutschland über alles ! Hoch ! hoch !*

Klupf leldolesik tir balgesik ; tcokesikeem nope inyona ewa vijer, kan runza taniler ; veygadik ke Teresa kan nubeem rodaf dum wepirna permur.

To taneaviel sielon tir. Ivan, debanyes koe kusk poke suxe, va mamtafe kipe ke Tilda terektar. Ina va ekot jontikote al ulir ise va intaf nyoxakiraf Fritz me divgir.

— Tuglagawel, Fritz kipeye ? Leote ulil, wilyeme !! Tetce, stutel !!

Klupf va preima nugaper, eviegason va sayakafa danka :

Va refema sol jaftolye malgabeté

Ta epura va anamba pu nik !...

Golde intafa oxafa linulara div matela zo divplatir. Ivan va glabaf levrikulik tintes do Teresa num werkafa namulolya tuckerawesa wir. Kipeson ko nyoxa, setiker : « Isen ede in co xonuker ? » Va coba dankagana gan Heinrich firvis va batakafa arikea pu namulolya gildackar :

Ax ! latkya

Dem karafa is krenugafa gexata,

Viele ko nuba va imwa narir,

En nutil tumtya.

Ivan mali gazda miser. Tilda al disuker milinde va in taneon

co wir, aze al iegar :

— Va stazeem ke Fritz sebekal !!

Ivan va stazeem narir, aze va ina modisuker ise jlokon kalir :

— Ta sebekara va rinaf perfejuleem, pu jin gidodecké, weltya..., voxen ta ban dem varza, kas lodroe dodetel ?

Tilda turolmukawer, va stazeem solimpar aze yater. Afizcekon raltadukafa weboka is kalkipera ke Tilda va Ivan zuned. Batakafa Teresa va aguntanik vol bulur ise doon dankar numen in zo rotesir. Mali sielestura, ewa : « Ax ! latkya ! » onkad.

Bak bat daavaf sielcek riba ke vilbol tir rumkayan bene suxe ; in manon godjon azdar. Dankara ke zveri va Ivan olyaster. In va vinustasa puda ke batyon germanik terektar... Man volgedelik ! Va inafa kobara sokimpavantad ise wetce diveik sokrupted ! Bonol va felisik loeke dulapad ! Ware revielon Braun al vanfir, kas Ivan koe Grünwald konkase parmon zavzagitir ? Neken gu kapa me al zo ganer, dace meki goyolki mei ekot al zo firvid ! Ison bata Tilda facilya kotmielon kevlanisa vox re va int licasa kev intafe nyoxafe blakerikye... kle weboka koe rundacka bam tigr ! Isen bata Teresa dem namulolyaf disuk vol digisa va intaf aguntanik. Numen tokdume va sina co vuster ?! Vani mallapira ke bantel ko bwirdxo kakevetcatá aze va inafa porma ariseté ! To pelava ke inafa aguntara titir.

Azen Ivan gire gilder :

Viele ko nuba va imwa narir,

En nutil tumtya.

Debanyes moe kseway, Ivan va intaf falakiraf talolk moe raporki balkon mamasir. Va dilgavakoraf mam divrozas va vo anamterektar. Va Daca berya setiker, i va berya wayasa va bat vartaf talolk epuson va talgukay koe renga, is va guazafa gadya daykesa mali tanda koe awalkikxo... Va loe okolye ke Procin, dem iteem forteykiraf... is Bresitoloc okolyeme, is werdxo ke Skvortsovka, is werda abdafa gu zarenda, is yarte ke perca bak imwugal... setiker. Va int wetion wir viele ba mam ke yalom do yikya koe vosta gistuteyer...

Ivan va vucaf mam terektar ise trakur : « Rotir ko Rossia fure dimlapití. » Takamadar, vilbol disukeson azdar.

In va riba dimrumkar, va tuvel fenkur, « Maltalal !!»

Vilbol va taka divribar, va blafotaf oral tegular, « frrt !» Va kepaita ke suxe kotcagir, ware azdason ; va riba ayater lodame maltalar.

— Zersulik ! Germanik va rin al vikluckur.

Ivan va kipevinusta gilder, kioxon trakur : « Ede va sin co rotcongé, i va bat rotapsanik !»

Setiker da bat ke ulidinara va jaftol vanfir. Tilda va blucte ape deswar, va gem ape kavleper, va muktu ape mamasir.

« Ede va ina ko jaftolxe co radimlaní, aze lente kottel co tramké... mancoba co tir vartafa ! Oke va bat ulimok co vanburé aze co iegá : ” To coba daremielon rinon vulkuyuna moe jinafa ilava !“ Ax ! mankane va sin co stuikersé, i va bat

degrik !»

Itamadar, terektason va kontan artlanis : Klupf izakotik dizver. Va Ivan mamasis va dilintaf talolk disuker.

— Xelo ! ~ Klupf rozar.

— Xelo ! ~ Ivan dulzer.

— Nedil, nik !!

Ivan va olaxak divucomar, va talolk koon palser, aze toz azdar.

Klupf nugabotcer, nubokumar, biager :

— Ax ! Man bulolik !... Rossiaf bulolaj !...

Ivan drikon gifargukar. Pu Klupf jontikinde kalir, kali barda kakevdar : Klupf va Ivan lentlanir, voxen Braun ve artlanir aze azavzar. Klupf iyeptar, va Ivan gu jivotgabera dratcer.

Braun gu tuvumeltawera koldar, kalison :

— Ivan tir dodelikany, va batyon is vungaf zersulaf rossiik vol vektar !

Ivan, zunen, madagipir, dum bak wigara, iegar :

— Rolafa, Herr Braun ! Tiyí rossiik nume al zavzá, sometí wafibol, me germanik ! Va korik vol kosavé, sometí totcidik !

To jadifa iyeptara tir, dem peyara. Braun va tcokesikeem tuvumeltar, diliodon kalir :

— Va ninke me kaikfit !! Nik, va kapa kotgrupet !! Kot abicote al ulirsit.

— Inaf zarevoeem mo sid uzeter ! ~ Klupf dakir.

Kottel va Klupf jaftolye gruper : ganon ixam al zo mosidar. Germanik diviegad :

— *So, so !* Abdulani, rossiaf Ivan... bad lea toloya wexa zo mosidatal !

Itupuca gin artfir, Klupf mbi iegar : « *Hoch ! Hoch !* »

Ivan va Tilda nedisa va opaf talgeem wir ; va krenugafa Teresa zemasa kan isolaf iteem kadimu aguntanik wir. Ve riyomer.

— Pu win fu nedí inde guyundé. Korojul !!

Cotcesik zo narad ; veygadik ke Teresa nubabotceson sugdavar.

Klupf tir omaf loon dam Ivan vox loon mantaf gu epiteem, loon alnaf. Va in ben anamba konubar, keveon toz xuvar. Sugar, sugapar, inafa rija twawer, batcoba kipesir. Ivan madagir, altogipir, va berga ke jaftolye konarir, voxe va in mekase di jupekar. Edja kaikfir, veygadik ke Teresa nubabotcer :

— Ten askic !! Klupf va slik ekot al ulir !

Ivan va tukadulawes Klupf nyur, ko nubeem putcer :

— Tetce nubokav !! Ax ! Va sin fu tcongé, i va rotapsanik !

Cotcesik tsuned : baliera va izakotik sotir drikarsafa !

Numen Fritz iegar :

— Bureson va eyelt va po weslat !! Aluboy eyelt kotraf gu priokatawa koe kusk tigid, i pwertaf is gamiaf. Fritz va tanoy mo intaf epiteem vajar aze kalir da Ivan va ar ware moon di plekur. Batcoba zo askir. Fritz va kusk exuler, meblaganyason. Va bareaf eyelt volmiv loplekur aze blaganyemeson lanir. Va porn daykar, kalir da Ivan dere di burer.

Vajayan gu baroy eyelt, Ivan va kusk xulton exuler, ton java rontafa. Va stutesa bora dace lorder. Germanik iegad : « *Hoch !* » ise kan peya tirgad.

— Ex, in gu Fritz al mowar !

— Volgue, Fritz loeke rotaskir !

Fritz gu balemoy eyelt zo vajar. Kerukaf lopcer, itafenkursuson, aze darunter nume mo sid lubesir. Ivan fuglason iegar :

— Ex ! va rotapsanik fu tcongé ! Germanik, va aluboy mo jin vajac !!

Konaktel djumeuived :

— Ten askil !! Va int fu gerotesil, Ivan ! Wiv da til pof lion dam Fritz !

— Askic !! *Noch aufladen !*

Eyelt mo Ivan zo ezbad ; in leve flava griawir. Azon

madagir, tolboron lanir, va int milbavar, drikon abdulnir.
Germanik debanyes moe zerd ok starka takasotceson
kakdisuked, zinulason da in fu yolkar. Ivan ton litceem adees is
lesay kadulaf va kuskki exuler, va Braun pokolanir, krander :

— Debanyal, tilik !!

Va Fritz drumolanir :

— Va rinafa is jinafa facilya debanyasil !!

Van Tilda abdulnir, va inaf pegaf talgeem disuker, ember :

— Ede co... stutet...

Dum rem rujod va Teresa kutcana ben raltadukafa oblaka
gan Heinrich pilkomodar, i va latkafa taka, aze yolkar : kerafa
azilxa va inaf ast joxar.

Azen ba flaydura ko mejile, viele sid leveon stibuskar, Ivan
va grupckena puda rozasa fogilder : « Vanya !»

V

Viele Ivan gribinder, bitej koe kelt tigid. Eyelt batlize
dayked. Germanik va lorasu ivamu tazukad. Braun iegar :

— Bata vefara tir bonaca ! Ayik zo rotarber !

Fritz kiper :

— Ex kle, Ivan ! Tawa va kot min besatar ! Ranyal, ulitit !!

— Ranyal, Ivan !! Ranyel, rossiaf rupol !! ~ Klupf ijegar. ~ Til pof loon dam kottel, wafibol ! *Hoch* ! Ulit, nik !! *Hoch* !

Ivan me lajumadagir. Germanik va in levmadad, mo zerd debad. Tilda va galema dem vrod vanburer.

— Va vrod ulil, Johann !!...

Levgon forteyora div larida ke Ivan bimiler, va vrod is batakafa nuba ke Tilda bediblar. Yikya kizoyud, Tilda va nuba dem vrod biayan gu raltaduke dimimpar, zwawer.

Fritz va galema narir, kicegar :

— Ex kle... kas va diveikaf fortey men al wil ? Lanil aze va int tcatel !!

— Tilda, Tilda ! ~ guazafa germanikya iegar. ~ To gemelt ta foblara tir !

Woyek va anyuste bartiv mamler. Tilda ta betara va gem mallanir. Germanik ta tenukera va ekot mallanid. Fritz va Ivan ko suxe mo inafa unja star.

— Sometil becaf, Ivan, batdume va intafo po al vulkul. Batcoba golde rinafa bonuca. Vode grukrandel.

Ivan axon arder.

— Sí.

Mielon, fortey gin bimiler, molavason va klaim. Ael va in olyaster. Metan pokeon. Ivan va idulaf gael axon senger, moe ontinafa eda dem nak stibuskar, va temesa is yastafa puda

gilder...

Afiz toz dur. Alube bartiv male woyek mamler. Braun klantar :

— Ex kle, Ivan ! Kas va vraz rodivzaetawal ?

Ivan foyokon dayker, batakaf dum grita. Ale vraz ! Rita tir.

— Ifan ! Ede va abic ekot co ulil... ise va bulolxa co estul ?

Iteem ke Ivan me fenkuwer. In sukceson prejar :

— Me... Artion tí...

Braun me gildar. Nugadar, va pragara va ast is ge kan tolila pirdar : i kan savsaf is musaf wayot. Int va intaf ast kan tolila sopragar.

— Va jin ko vo... vanstal... Va Rossia djumé... Gildé...

Braun me gildar : Ivan kan diveikafa ava yokager, i kan intafa govitikafa ava.

Fritz ve artlanir, va sebekukafa gexata ke Ivan disuker : « Mea roblir ! » trakur. Kalir da Ivan ko ropexe zo goremburer.

Kutceem ke Ivan zekar. Gojafa prejara merogildena gan in is germanik is mielak ke suxe. In va gael pegon senger, kan megrupena ava yokager, i kan intafa govitikafa ava.

Braun va in ko ropexe miv star.

Viele in ko direm zo inker, Tilda va zerd ticlanir enide lokiewon di wir. Sinaf iteem va sint kakeved. Ivan zwon

kicegar : to batinde re ví, solve... Va kusk ke germanik krafiar, is va delafe raporafe xe, is va yon jaftol platin ko istayaxo gan Lischen ; va marwida inganafa gu fidexa is kerafa vewukxa ke trua is kusaf arbuz koe rostelaxo disuker. Ax ! ede bata kotcoba ko Skvortsovka co zo roremburer !

In blaganyar, pok germanik senyar.

Viele sin va faltafa monama ke Winde kabduolakid, pune Ivan ko matela disuker, voxen Teresa me tigr.

Donera pu santasa diveya dem faltaf iteem. In va darevielon draga ke Klupf izakotik setiker : « Til pof loon dam kottel, Ivan ! » Aundeson, pu germanik kalir :

— Va kotcoba grupé... Va rinaf vesk co gadeyé... rotaxe.

Braun takatitalar aze medeswason va ruse dulzer :

— Volgue, me co rotaskiyil, Ifan. Til... til vraztakakirik.

Gikalir. Loplekur :

— Gruik batinde somejiadar. *Dumm !*

— Sí... ~ Ivan kalir, putcegason va fortey. ~ Va jinaf falakiraf talolk pu rin zilití...

Braun me dulzer. Ivan va olaxak aneyar, va talolk divplekur, va in santar.

— Gil, germanik !!... Va Ivan setiketel !!

Braun oribar, va talolk div fentapaf gelteem narir, va

mardkiraf filav divucomar... Voxen Ivan va talolk kou inafa nuba dimimpar.

— Lodamon tanamur !!

Azen kabelcason va bocafo po, van kelt ronton kabur, milinde va ogendakirafi gamakimi lekeon gikabuyur.

Sin va vraday ke tourka ke Grünewald abrotcafa gu konak decitmetrolk baon moolakid. Talolk ileon jowikar, griawir.

— Tanamur !!

Ivan, kutcmarkeson, kranaveson kicegar.

Braun va in bokson ve disuker, va ruse roxanadar.

VI

Bene azega, sielon, Braun kalir :

— Va Ivan sintaik su drasut. Selaropik al kalir da koncoba koe inaf ast joaweyer lize vilt al remniyir. Va in al zidesil, Fritz. In tir bonaf nume va luntera somegruper. To kobasikany tiyir. Va ar gonerutut. Warzafa kametca dem rossiaf Ivan ta kobara nuve su artlapir. In vode co zo mezuneyer.

— Icede po lente yikya djufoglayar ; to pabusik va gratcot, ~ Tilda kalir. ~ Re rokalickí : va jin kugdayar, kimtik !

— Tokcoba tir ? ~ Fritz bokson iegar.

— Mana rieta ! Wetce tok ayindik va jin krupitel ?! ~ Tilda

exukeša diviegar.

— Loxe. Va ekot gimal !!

Tilda mu in is int gimar, va in modisukeper, doljer, medeswason va galema. Guazafa germanikya va sin krenugon dizver. Woyek va sane bartiv mamler.

— In va kerayacka mea diyir... ~ Braun kalir. ~ Va intaf dilgavaf *rubl* talolk vas toloy *mark* ko tourka al ilkabur.

Rebartivon Ivan koe parvuafa bonta ke ropexe ke Grünewald awalker.

Zanivas ropesik ko pone al stragar : « Ivan Gratcov rossiaf daginik, 26^{-daf}, n° 24727, ba 16 ke alubeaksat ba sielon sane bartiv awalkeyer, nope fortetryaspura ko riz (rizrela). Dakteyena nekira : in va aldorso al levmadar, nope morbera (300 kg-). Toledafa nekira : gejabakaks va ast (remrura). Olkikany ke slavaf ord. Varafa sabera al zo sopur (169^{-c} bu). Gogolen pu Kleiden kurmik (Berlin).

Stragayason va munesteks ke pomasik, ropesik va awalkoda ko fult ta gwelkura volmiv remburer.